Porównanie tłumaczeń Jana 16:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedział im Jezus: Teraz wierzycie? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział im Jezus teraz wierzycie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus odpowiedział im: Teraz wierzycie? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedział im Jezus: Teraz wierzycie? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział im Jezus teraz wierzycie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jezus im odpowiedział: Teraz wierzycie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jezus im odpowiedział: Teraz wierzycie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odpowiedział im Jezus: Teraz wierzycie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpowiedział im Jezus: Teraz wierzycie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiedział im Jezus: Teraz wierzycie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odpowiedział im Jezus: Teraz wierzycie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jezus im odpowiedział: Teraz wierzycie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jezus im odpowiedział: „Dopiero teraz wierzycie? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jezus im rzekł: „Już wierzycie?... |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Odpowiedział im Jezus: Teraz wierzycie? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odrzekł im Jezus: - Teraz wierzycie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відповів їм Ісус: Тепер вірите? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odróżnił się im Iesus: W tej chwili wtwierdzacie do rzeczywistości?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odpowiedział im Jezus: Teraz wierzycie? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeszua odrzekł: "Teraz rzeczywiście wierzycie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jezus im odpowiedział: ”Teraz wierzycie? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Mówicie, że wierzycie?—rzekł Jezus. |